

## LICENCINĖ SUTARTIS

### DĖL TEISĖS VIEŠAI SKELBTI KŪRINIUS INTERNETE, KAI TOKS PASKELBIMAS VYKDOMAS SRAUTU-KŪRINIŲ PASIKLAUSYMU

Vilnius

2017 m. lapkričio 27 d.

Asociacija LATGA, kurios buveinė yra J. Basanavičiaus g. 4B, Vilniuje, atstovaujama direktoriaus Jono Liniausko, toliau sutartyje vadinama **LATGA**,  
Ir Lietuvos Nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, esanti adresu Gedimino pr. 51, LT-01504, Vilnius, atstovaujama Generalinio direktoriaus Renaldo Gudausko, toliau sutartyje vadinama **Kūrinių naudotoju**, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu sudarė šią Sutartį.

#### 1. Sąvokos

- 1.1. **LATGA repertuaras** - Lietuvos autorių, narystės sutartimis perdavusių LATGA'į administruoti savo teises bei užsienio autorių, kuriems LATGA atstovauja pagal sutartis su užsienio kolektyvinio administravimo organizacijomis, kūriniai.
- 1.2. **Įstatymas** - Lietuvos Respublikos Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas (Žin., 1999, Nr. 50-1598; 2003, Nr. 28-1125, Žin., 2006, Nr. 116-440).
- 1.3. **Tarifai** - įstatymo nustatyta tvarka priimti LATGA tarifai, kurių pagrindu apskaičiuojamas autorinis atlyginimas, kurį turi mokėti Kūrinių naudotojas už teisę naudoti LATGA repertuaro kūrinius.
- 1.4. **Kūrinių naudotojas** - fizinis arba juridinis asmuo, kuris interneto svetainėje viešai skelbia LATGA repertuaro kūrinius.
- 1.5. **Autorinis atlyginimas** - suma, kurią turi mokėti Kūrinių naudotojas už teisę skelbti LATGA repertuaro kūrinius šioje sutartyje nurodytais būdais.
- 1.6. **Interneto svetainė (Web site)** - šios sutarties apimtimi WWW svetainė (techninė prasme komercinė ar nekomercinė „vieta“ pasauliniame tinkle WWW, turinti svetainės adresą URL, nurodytą šios sutarties priede nr. 1, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis), kurios lankytojai individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku gali pasiekti KŪRINIŲ NAUDOTOJO viešai skelbiamus kūrinius.
- 1.7. **Kūrinių naudojimas internete** - šios sutarties apimtimi LATGA repertuaro kūrinių naudojimas interneto svetainėje, prie kurios gali prisijungti interneto vartotojai.

#### 2. Sutarties dalykas

- 2.1. LATGA suteikia Kūrinių naudotojui neišimtinę teisę viešai skelbti LATGA repertuaro muzikos kūrinius interneto svetainėje, kai toks paskelbimas yra vykdomas srautu kūrinių pasiklausymui be galimybės kūrinius parsisiųsti (*streaming*).
- 2.2. Neišimtinė teisė viešai skelbti LATGA repertuaro kūrinius suteikiama Lietuvos Respublikos teritorijoje veikiančiame interneto tinkle.
- 2.3. Kūrinių naudotojas už suteiktas teises moka LATGA'į autorinį atlyginimą, nustatytą Sutarties 4 d.

#### 3. Nesuteikiamos teisės ir suteikiamų teisių apribojimai

- 3.1. Šia sutartimi nesuteikiama teisė:
  - 3.1.1. Atgaminti kūrinius, t.y. suteikti galimybę interneto vartotojams atsisiųsti kūrinius ir juos įsirašyti į laikmenas, įskaitant mobiliuosius telefonus;
  - 3.1.2. Naudoti kūrinius kitose interneto svetainėse;
  - 3.1.3. Viešai atlikti, transliuoti, retransliuoti LATGA repertuaro kūrinius;
  - 3.1.4. Naudoti gretutinių teisių objektus;
  - 3.1.5. Atlikti originalių darbų aranžuotes, vertimus, adaptacijas bei pertvarkymus. Tai gali būti padaryta, tik gavus leidimą iš šių kūrinių autorių, remiantis su jais sudarytų sutarčių nustatytais sąlygomis;
  - 3.1.6. Suteikti ar perduoti šia Sutartimi Kūrinių naudotojui suteiktų teisių tretiesiems asmenims;
  - 3.1.7. Įtraukti LATGA repertuaro kūrinius į audiovizualinį kūrinį (kūrinio sinchronizacija).

- 3.2. Suteikiamų teisių apribojimai:
- 3.2.1. Kūrinių naudotojas neturi teisės naudoti LATGA repertuaro kūrinius, jeigu jie buvo išversti, adaptuoti, aranžuoti ar kitaip perdirbti pažeidžiant autorių teises. Kūrinių naudotojas yra visiškai atsakingas, kai turi būti gauti atskiri autorių teisių turėtojo ir/ar gretutinių teisių turėtojo leidimai (kūrinio pakeitimas, pvz.: vertimas į kitą kalbą; kūrinio panaudojimas karaoke versijoje ir kt.; fonogramos naudojimas ir kt.), taip pat Kūrinių naudotojas yra visiškai atsakingas už autoriaus neturtinių teisių pažeidimus.
- 3.2.2. Sutarties 2.1. d. suteikiamų teisių apimtį neįeina teisė naudoti kūrinius reklamose, įskaitant Kūrinių naudotojo savireklamą ir laidų anonsus.
- 3.3. Nepaisant Sutarties 2 d. suteiktų teisių, Autoriaus motyvuotu prašymu ir apie tokį prašymą raštu pranešusi Kūrinių naudotojui, ne vėliau kaip prieš 24 val., LATGA gali atšaukti suteiktą teisę naudoti atskirus kūrinius.
- 4. Autorinis atlyginimas**
- 4.1. Už šios sutarties 2 d. suteiktą neišimtinę teisę viešai skelbti LATGA repertuaro kūrinius, Kūrinių naudotojas mokės autorinį atlyginimą, apskaičiuojamą pagal priedo Nr. 1 tarifus, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis, bet ne mažiau nei priede Nr. 1 nurodytas autorinis atlyginimas.
- 4.2. Prie autorinio atlyginimo pridedamas PVM.
- 5. Atsiskaitymo tvarka**
- 5.1. Kūrinių naudotojas įsipareigoja apmokėti PVM sąskaitą – faktūrą, kurią LATGA pateikia per Registrų centro „E.sąskaita“ sistemą, apmokant teisės aktais nustatytą PVM sąskaitos-faktūros pateikimo mokestį;
- 5.2. Apmokėdamas PVM sąskaitą-faktūrą Kūrinių naudotojas nurodo jos seriją ir numerį.
- 6. Netesybos**
- 6.1. Kūrinių naudotojas, praleidęs Sutarties 5.1.d. nustatytos prievolės įvykdymo terminą, moka LATGA'ui 0,05% dydžio delspinigius nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną praleistą termino dieną.
- 6.2. Kūrinių naudotojas nemoka 6.1 d. nurodytų netesybų, jei prievolės įvykdymo terminą praleido ne daugiau kaip 7 dienas.
- 7. Įmokų paskirstymas**
- 7.1. Kūrinių naudotojui Sutarties 5.2. d. nustatyta tvarka nenurodžius sąskaitos numerio, LATGA turi teisę priskirti sumokėtą sumą anksčiausiai išrašytoms PVM sąskaitoms-faktūroms ir/arba PVM sąskaitoms-faktūroms, išrašytoms pagal kitas su Kūrinių naudotoju sudarytas sutartis.
- 7.2. Kūrinių naudotojui pažeidus šios Sutarties sąlygas, jei dėl to atsirado papildoma prievolė mokėti netesybas, LATGA sumokėtą sumą pirmiausia skirs netesyboms, likusią dalį – sąskaitoms apmokėti, pradėdama nuo išrašytos anksčiausiai.
- 8. Kūrinių naudotojo įsipareigojimai ir garantijos**
- 8.1. Kūrinių naudotojas, keisdamas viešai skelbiamų kūrinių skaičių, kai dėl to pasikeičia mokėtina autorinio atlyginimo suma, įsipareigoja prieš 10 kalendorinių dienų iki pakeitimo raštu pranešti LATGA'ui skelbiamų kūrinių skaičių.
- 8.2. Kūrinių naudotojas iki kiekvieno mėnesio, einančio po kalendorinio ketvirčio, pabaigos pateikia LATGA'ui ataskaitas apie praėjusį ketvirtį naudotus kūrinius. Ataskaitose nurodomi:
- 8.2.1. Kūrinių pavadinimai;
- 8.2.2. Autorių ir/ar atlikėjų pavardės ar pseudonimai;
- 8.2.3. Kiekvieno naudoto kūrinio trukmė bei naudojimų skaičius;
- 8.2.4. Kūrinių identifikacinius numerius (ISWC – International Standard Work Code) – jei įmanoma.
- 8.3. Ataskaitos teikiamos LATGA nurodytu el. paštu [violeta@latga.lt](mailto:violeta@latga.lt).
- 8.4. Kūrinių naudotojas atsako už pateiktos informacijos teisingumą.
- 8.5. Kūrinių naudotojui pateikus neteisingą informaciją, ar panaudojus kūrinius šioje sutartyje nenurodytais būdais ir tinkamai bei laiku neinformavus apie tai LATGA'os, LATGA tai traktuos kaip neteisėtą kūrinių panaudojimą. Vadovaujantis LATGA patvirtintomis licencijavimo sąlygomis, Kūrinių naudotojas įsipareigoja sumokėti 2 kartus didesnę autorinį atlyginimą, paskaičiuotą pagal LATGA tarifus. Šalims nesusitarus, LATGA pasilieka teisę kreiptis į teismą dėl kūrinių panaudojimo be licencijos.
- 8.6. Kūrinių naudotojas įsipareigoja, prieš pradėdamas naudoti LATGA repertuaro kūrinius šioje sutartyje nenumatytais būdais, ne vėliau kaip prieš 14 kalendorinių dienų informuoti LATGA apie naujus kūrinių panaudojimo būdus. Šalys susitaria nedelsiant pradėti derybas dėl LATGA repertuaro kūrinių panaudojimo sąlygų ir mokėtinų autorinio atlyginimo sumų nustatymo.

8.7. Kūrinių naudotojo interneto svetainėje turi būti aiškiai nurodyta: „Šioje interneto svetainėje esanti muzika tapo prieinama su LATGA leidimu“. Po žodžiu „LATGA“ turi būti patalpinta aktyvi nuoroda <http://www.latga.lt>.

#### **9. LATGA garantijos**

9.1. LATGA paskirstys ir išmokės Kūrinių naudotojo sumokėtą autorių atlyginimą Autoriams pagal LATGA autorinio atlyginimo paskirstymo taisykles bei kitus aktualius dokumentus.

9.2. LATGA įsipareigoja konsultuoti Kūrinių naudotoją autorių teisės klausimais, susijusiais su šios sutarties vykdymu, suteikti būtiną jo veiklai informaciją apie savo bei užsienio autorių organizacijų narius ir jų kūrinius.

#### **10. Patikrinimai**

10.1. Vadovaujantis Įstatymo 48 str. 3 d., LATGA turi teisę gauti ir kartą per kalendorinius metus patikrinti Kūrinių naudotojo teikiamą informaciją, susijusią su kūrinių panaudojimu.

10.2. Informaciją patikrinti teisę turi tiek pati LATGA, tiek jos pasirinktas auditorius. Atliekant patikrinimą, jame turi teisę dalyvauti Kūrinių naudotojas.

10.3. Patikrinimo datą nustato LATGA ir ne vėliau kaip prieš 7 dienas apie tai raštu informuoja Kūrinių naudotoją. Nesant galimybės atlikti patikrinimo nustatytą datą, Kūrinių naudotojas turi teisę pasiūlyti kitą datą, tačiau ne vėliau kaip po 14 dienų nuo LATGA paskirtos datos.

10.4. Informacijos patikrinimo rezultatai įforminami protokole, kurį pasirašo LATGA ar jos pasirinktas auditorius bei Kūrinių naudotojas.

10.5. Jeigu patikrinimo metu paaiškėja bet koks neatitikimas tarp Kūrinių naudotojo LATGA'į pateiktos informacijos bei realios informacijos, LATGA kūrinių naudotojui išrašo papildomą PVM sąskaitą – faktūrą taikydama 50 proc. antkainį. Kūrinių naudotojas įsipareigoja apmokėti sąskaitą faktūrą vadovaujantis Sutarties 5 d. bei 6 d. nustatyta tvarka.

10.6. Jeigu patikrinimo metu paaiškėja didesnis nei 5 % neatitikimas tarp Kūrinių naudotojo LATGA'į pateiktos informacijos bei realios informacijos, Kūrinių naudotojas padengia LATGA turėtas patikrinimo išlaidas.

#### **11. Sutarties terminas ir nutraukimo sąlygos**

11.1. Ši sutartis įsigalioja 2018 m. sausio 1 d. ir galioja iki 2018 m. gruodžio 31 d.

11.2. Papildomus susitarimus dėl sutarties pakeitimų ir papildymų šalys sudaro raštu ir jie įsigalioja tik abejoms sutarties šalims pasirašius. Sutarties pakeitimai ir papildymai yra neatskiriama šios sutarties dalis.

11.3. Sutartis Kūrinių naudotojo iniciatyva nepasibaigus terminui nutraukiama, kai jis atsisako Sutartimi suteiktų teisių ir apie tai raštu praneša LATGA'į. Sutarties nutraukimo data laikoma kito mėnesio po pranešimo gavimo paskutinė diena.

11.4. Sutartis LATGA iniciatyva nepasibaigus terminui gali būti nutraukiama, jei Kūrinių naudotojas padaro esminį Sutarties pažeidimą, ir, apie tai įspėtas raštu, per 30 dienų pažeidimo nepašalina. Esminiais Sutarties pažeidimais laikoma:

11.4.1. Autorinio atlyginimo, jo dalies ir netesybų mokėjimo termino praleidimas daugiau kaip 30 dienų;

11.5. Sutartis LATGA iniciatyva nepasibaigus terminui gali būti nutraukta, jei Kūrinių naudotojas nutraukia veiklą ar pasikeitusios jo veiklos sąlygos trukdo sklandžiai vykdyti jo įprastinę komercinę veiklą.

11.6. Pasibaigus Sutarties terminui ar nutraukus Sutartį, Kūrinių naudotojas netenka teisės naudoti LATGA repertuaro kūrinius.

#### **12. Kitos sąlygos**

12.1. Pasikeitus Kūrinių naudotojo įmonės teisinei formai, banko rekvizitams, įmonės ir/ar ūkinės-komercinės veiklos vietos pavadinimui (adresui) ar kitiems šioje sutartyje nurodytiems rekvizitams, Kūrinių naudotojas privalo informuoti LATGA per 7 kalendorines dienas nuo šių duomenų pasikeitimo.

12.2. Kūrinių naudotojas, nutraukęs veiklą arba pasikeitus jo veiklos sąlygoms, ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas privalo apie tai raštu registruotu laišku informuoti LATGA.

12.3. Vykdydamos Sutartį, gautą informaciją Šalys turi teisę atskleisti tik iš anksto dėl to susitarusios raštu arba kai to reikalauja imperatyvios teisės aktų normos.

12.4. Šalių tarpusavio pranešimai, siunčiami elektroninėmis priemonėmis, laikomi įteikti jų išsiuntimo dieną.

- 12.5. Visus iškilusius ginčus dėl Sutarties vykdymo Šalys sprendžia derybomis. Nepavykus susitarti – teisme pagal LATGA buveinės vietą.  
12.6. Sutarties pakeitimai sudaromi raštu.  
12.7. Visi sutarties priedai yra neatsiejama šios sutarties dalis.  
12.8. Už sutarties vykdymą atsakingas Kūrinių naudotojo darbuotojas – Lina Mačiulienė, el. pašto adresas: [lina.maciuliene@lnb.lt](mailto:lina.maciuliene@lnb.lt), tel. 85239 8578“.

### 13. Šalių rekvizitai:

#### Asociacija LATGA

J. Basanavičiaus 4b, LT-01118 Vilnius  
tel. (8 5) 265 16 00, 265 15 80, faksas 265 13 77  
el. paštas [latga@latga.lt](mailto:latga@latga.lt)  
A/s Nr. LT717044060000382455  
AB SEB Vilniaus bankas  
PVM mokėtojo kodas LT100610314  
Įmonės kodas: 1100 61038

Jonas Liniauskas  
Direktorius

(parašas ir antspaudas)

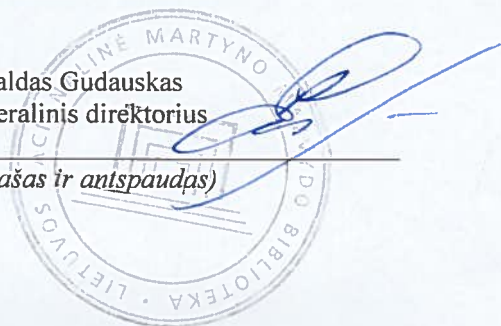


#### Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka

Tel. 852398578  
El. paštas: [lina.maciuliene@lnb.lt](mailto:lina.maciuliene@lnb.lt)  
A/s Nr. LT78 7044 0600 0128 4138  
AB SEB bankas  
PVM mokėtojo kodas: LT100000031710  
Įmonės kodas: 290757560

Renaldas Gudauskas  
Generalinis direktorius

(parašas ir antspaudas)



Skaitmeninio  
skyriaus vadovė

Lina Mačiulienė

Generalinio direktoriaus  
pavadootoja informacijos  
išteklių ir paslaugų plėtrai  
Sandra Leknickienė

Vyriausioji buhalterė  
Danutė Peslekienė

Informacijos išteklių departamento  
direktore  
Jolita Staponaitienė

Teisės ir žmogiškųjų išteklių  
skyriaus teisininkė

Janina Marcinkevičienė

Generalinio direktoriaus pavadootoja  
ekonomikai ir finansams

Genovaitė Šablauskienė

Teisės ir žmogiškųjų išteklių  
skyriaus vadovas  
Rimantas Lukoševičius

## Priedas Nr. 1

prie licencinės sutarties, pasirašytos 2017 m. lapkričio mėn. 22 d.

### 1. Informacija apie kūrinių panaudojimą:

Interneto svetainės adresas (URL):

<http://www.epaveldas.lt>

Skelbiamų kūrinių skaičius:

11108

1. Kūrinių viešas paskelbimas kompiuterių tinklais (internete), kai toks paskelbimas vykdomas srautu – kūrinių pasiklausymui (*streaming*), kuomet galutiniai vartotojai turi galimybę individualiai pasirinkti klausomus kūrinius (atsisiuntimas neleidžiamas):

autorinis atlyginimas yra 8 %, skaičiuojamų nuo pajamų, gautų už su kūrinių naudojimu susijusią veiklą (abonentiniai, vienkartiniai prieigos prie paslaugos mokesčiai, reklama, rėmimo lėšos, ir kt.), bet ne mažiau kaip 0,002 € už vieną pasiklausymą (*stream*) ir ne mažesnis kaip:

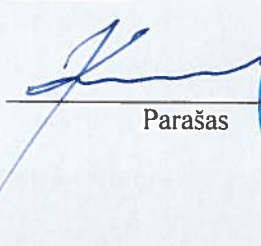
| Skelbiamų kūrinių skaičius | Mažiausia autorinio atlyginimo suma per mėnesį |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| 0 - 50 kūrinių             | 20 €                                           |
| 51 - 100 kūrinių           | 35 €                                           |
| 101 – 200 kūrinių          | 45 €                                           |
| 201 – 300 kūrinių          | 60 €                                           |
| 301 – 400 kūrinių          | 75 €                                           |
| 401 – 500 kūrinių          | 90 €                                           |
| 501 – 700 kūrinių          | 110 €                                          |
| 700 – 1000 kūrinių         | 130 €                                          |
| 1001 – 5000 kūrinių        | 200 €                                          |
| daugiau nei 5000 kūrinių   | Atskiras susitarimas                           |

2. Nepaisant 2 punkte numatyto autorinio atlyginimo tarifo, siekiant abiems pusėms priimtinių sąlygų, šalys susitaria, kad licencinės sutarties galiojimo laikotarpiu nuo 2018 m. sausio 1 d. iki 2018 m. gruodžio 31 d. bus taikomas 300 Eur tarifas per mėnesį be PVM. PVM tarifas sudaro 63 Eur.
3. Bendra sutarties galiojimo laikotarpiu paslaugų vertė – 4356 Eur (keturi tūkstančiai trys šimtai penkiasdešimt šeši eurai) įskaitant PVM. PVM sudaro 756 Eur (septynis šimtus penkiasdešimt šešis eurus).

### Asociacija LATGA

Jonas Liniauskas  
Direktorius

Parašas



### KŪRINIŲ NAUDOTOJAS

Renaldas Gudauskas  
Generalinis direktorius

Parašas

